



REGIONE AUTÒNOMA DE SARDIGNA  
REGIONE AUTONOMA DELLA SARDEGNA

ASSESSORADU DE SOS TRASPORTOS

ASSESSORATO DEI TRASPORTI

13-01-00 - Direzione Generale dei Trasporti

13-01-04 - Servizio per il trasporto pubblico locale terrestre

**Oggetto:** Procedura negoziata, ai sensi dell'art.36, comma 2 lettera b) del d.lgs. n. 50/2016 del 18.04.2016, per l'affidamento del "Servizio di traduzione Italiano-Francese, Francese – Italiano" tramite RdO su Sardegna CAT. Progetto Mobimart Plus "Mobilità e bigliettazione intelligente mare terra" nell'ambito del Programma di Cooperazione Transfrontaliera Italia-Francia Marittimo 2014 – 2020. Indizione procedura di selezione e approvazione Lettera di Invito e relativi allegati. – (CIG – Z4C38F9EFD - CUP E12E20000010007).

IL DIRETTORE

**VISTO** lo Statuto speciale della Regione Autonoma della Sardegna, approvato con Legge costituzionale n. 3 del 26 febbraio 1948, e le relative norme di attuazione;

**VISTA** la Legge regionale 7 gennaio 1977, n. 1 recante "Norme sull'organizzazione amministrativa della Regione Sarda e sulle competenze della Giunta, della Presidenza e degli Assessorati regionali" e successive modifiche e integrazioni;

**VISTA** la Legge regionale 13 novembre 1998, n. 31 recante "Disciplina del personale regionale e dell'organizzazione degli uffici della Regione" e successive modifiche e integrazioni;

**VISTO** il Decreto dell'Ass.re dei Trasporti Prot. N. 1019 Rep. N. 1 del 3 febbraio 2015 con il quale si ridefinisce l'articolazione organizzativa dell'Assessorato dei Trasporti;

**VISTO** il Decreto dell'Assessore degli Affari Generali, Personale e Riforma della Regione del 30.07.2020 prot.n. 3316/77, con il quale sono state conferite all'Ing. Emanuela Cecere le funzioni di direttore del Servizio per il trasporto pubblico locale terrestre;

**CONSIDERATA** l'assenza di situazioni di conflitto di interessi ai sensi dell'art. 6 bis della L. 241/1990 e degli artt. 7, 15 e 19, comma 9, del Codice di comportamento del personale della Regione Autonoma della Sardegna adottato con D.G.R. n. 43/7 del 29/10/2021 in capo al Direttore del Servizio per il trasporto pubblico locale terrestre, nonché dei dipendenti interessati alla predisposizione del presente atto e della gestione del procedimento di cui lo stesso fa parte;

**VISTA** la Legge regionale 2 agosto 2006, n. 11, recante norme in materia di



REGIONE AUTÒNOMA DE SARDIGNA  
REGIONE AUTONOMA DELLA SARDEGNA

ASSESSORADU DE SOS TRASPORTOS

ASSESSORATO DEI TRASPORTI

programmazione, di bilancio e di contabilità della Regione Autonoma della Sardegna, le cui disposizioni si applicano per quanto compatibili con il D.Lgs. n. 118 del 23 giugno 2011;

**VISTO** il D.Lgs n. 118 del 23 giugno 2011 recante “Disposizioni in materia di armonizzazione dei sistemi contabili e degli schemi di bilancio delle Regioni, degli enti locali e dei loro organismi, a norma degli articoli 1 e 2 della legge 5 maggio 2009, n. 42 e s.m.i;

**VISTA** la Deliberazione di Giunta Regionale n. 16/7 del 14/04/2015 recante “Armonizzazione dei sistemi contabili. Direttive di applicazione dei principi di cui al Titolo I del D.Lgs. n. 118 del 23/06/2011 e s.m.i.. Atto di indirizzo ai sensi dell’art. 2 della Legge Regionale del 12/03/2015 n.5”.

**VISTA** la legge regionale n. 3 del 9 marzo 2022 recante “legge di stabilità 2022”;

**VISTA** la legge regionale n. 4 del 9 marzo 2022 recante “Bilancio di previsione triennale per gli anni 2022-2024”;

**VISTO** Il IV Avviso del Programma di cooperazione Italia Francia Marittimo, cui la Regione Sardegna, Assessorato dei Trasporti, Servizio per il trasporto pubblico locale terrestre, ha partecipato in qualità di partner del progetto denominato “Mobilità e bigliettazione intelligente mare terra: Mobimart plus” dell’importo di euro 2.182.000,000;

**VISTO** il Decreto n.1338 del 23.01.2020 della Regione Toscana - Autorità di Gestione Unica (AGU) del richiamato Programma Italia-Francia “Marittimo” 2014-2020 - è stata approvata la graduatoria dei progetti validati dal Comitato di sorveglianza del Programma, fra i quali è ricompreso il richiamato progetto “Mobilità e bigliettazione intelligente mare terra: Mobimart plus”;

**VISTA** la Convenzione interpartenariale, allegata alla Convenzione tra la Regione Liguria Capofila e l’Autorità di gestione, firmata tra la Regione Sardegna, Assessorato dei Trasporti, Servizio per il trasporto pubblico locale terrestre ed il Capofila del progetto Mobimart Plus in data 19.05.2020;

**VISTA** la deliberazione della Giunta Regionale n. 57/24 del 27.11.2020 “Variazioni di bilancio ai sensi dell’art. 51, comma 2, lettere a), b), c), d), del D.Lgs n. 118/2011 e variazioni del Documento tecnico di accompagnamento. Assessorato dei Trasporti e Assessorato della Programmazione, Bilancio, Credito e Assetto del Territorio.” con la



UNIONE EUROPEA



REGIONE AUTÒNOMA DE SARDIGNA  
REGIONE AUTONOMA DELLA SARDEGNA



ASSESSORADU DE SOS TRASPORTOS

ASSESSORATO DEI TRASPORTI

quale vengono istituiti idonei capitoli di entrata e di spesa per il progetto Mobimart Plus e in cui trovano contabilizzazione le risorse riferite alle annualità 2021, 2022 e 2023 in conto dei capitoli di entrata EC231.594 (quota AS) ed EC231.595 (quota UE) (CdR 00.13.01.04) per l'importo complessivo di euro € 392.760,00;

**VISTA** che in seguito alla richiesta n.5 di modifica del budget, approvata dalla competente Autorità di Gestione con nota prot. AOGRT/ 0038904/F.45.30 del 01/02/2022, le risorse di progetto assegnate alla Regione Sardegna ammontano complessivamente a € 442.760,00;

**CONSIDERATO** che nel piano di lavoro del progetto MOBIMART PLUS è prevista l'attivazione di un servizio esterno di traduzione Italiano-Francese e Francese-Italiano dei documenti e dei prodotti di progetto per ottemperare agli obblighi di bilinguismo inerenti il Programma di Cooperazione Interreg Italia-Francia Marittimo 2014-2020 e che pertanto si deve provvedere all'affidamento di tale servizio;

**CONSIDERATO** che l'importo complessivo stimato per l'affidamento del servizio di traduzione è pari a € 10.000,00 (escluso IVA al 22%);

**CONSIDERATO** che tale importo, tuttavia, è da intendersi senza obbligo di spesa per questo Servizio in quanto è una stima presunta ed indica il limite massimo spendibile per il servizio oggetto del contratto. L'effettiva entità dell'importo medesimo risulterà a consuntivo sulla base delle traduzioni richieste ed effettivamente rese nel corso dell'appalto;

**VISTA** la deliberazione di Giunta regionale n. 38/12 del 30.9.2014, "Acquisizione di beni e servizi in economia di cui all'articolo 125, comma 11, del D.Lgs. n. 163/2006. Istituzione del Mercato Elettronico della Regione Sardegna ai sensi dell'art. 328 del D. P.R. 5 ottobre 2010 n. 207. Direttiva generale di indirizzo, della disciplina di utilizzo del mercato elettronico e della disciplina del sistema di e-procurement.";

**DATO ATTO** che la stima dei costi per l'affidamento del servizio in oggetto è valutabile in un importo inferiore a quarantamila euro;

**CONSIDERATO** che la copertura finanziaria dell'obbligazione scaturente dalla procedura di affidamento in parola è assicurata dagli stanziamenti a valere sui capitoli SC08.8886 e SC08.8887, PCF U.1.03.02.11.000, CdR 00.13.01.04 del bilancio della Regione per l'anno 2022 -2024;

**CONSIDERATO**



UNIONE EUROPEA



REGIONE AUTÒNOMA DE SARDIGNA  
REGIONE AUTONOMA DELLA SARDEGNA



ASSESSORADU DE SOS TRASPORTOS

ASSESSORATO DEI TRASPORTI

che l'art. 36, comma 2, del D.lgs. n. 50/2016, fermo restando quanto previsto dagli articoli 37 e 38 e fatta salva la possibilità di ricorrere alle procedure ordinarie, prevede la possibilità per le stazioni appaltanti di procedere all'affidamento di servizi di importo inferiore alle soglie di rilevanza comunitaria secondo le seguenti modalità:

- a) per affidamenti di importo inferiore a 40.000 euro, mediante affidamento diretto;
- b) per affidamenti di importo pari o superiore a 40.000 euro e inferiore alle soglie di rilevanza comunitaria per i servizi, mediante procedura negoziata previa consultazione, ove esistenti, di almeno cinque operatori economici individuati sulla base di indagini di mercato o tramite elenchi di operatori economici, nel rispetto di un criterio di rotazione degli inviti.

**RITENUTO**

comunque conveniente, nell'esercizio della propria discrezionalità, e in ossequio anche ai principi di trasparenza, di libera concorrenza, per l'effettiva contendibilità degli affidamenti da parte dei soggetti potenzialmente interessati, al principio di rotazione, attivare una procedura negoziata ai sensi dell'art. 36, comma 2, lett. b), del D. Lgs. n. 50/2016, previa consultazione, ove esistenti, di almeno cinque operatori economici individuati sulla base di indagini di mercato o tramite elenchi di operatori economici, nel rispetto di un criterio di rotazione degli inviti;

**CONSIDERATO**

che, ai sensi dell'art. 8 dell'allegato 1 alla sopra richiamata delibera G.R. n. 38/12 del 30.9.2014, "Le procedure per l'acquisizione dei beni e servizi in economia sono consentite per importi inferiori alla soglia massima prevista dalla normativa vigente in materia di contratti pubblici e in relazione alle categorie merceologiche presenti nel Mercato Elettronico [...]";

**CONSIDERATO**

che, in ossequio al citato art. 36, comma 2, lettera b), del D. Lgs. N. 50/2016 e agli artt. 8, 10 e 14 dell'allegato 1 alla sopra richiamata deliberazione G.R. n.38/12 del 30.9.2014, è ammessa la procedura negoziata previa consultazione di almeno cinque operatori economici, se sussistono in tale numero soggetti idonei;

**CONSIDERATO**

che gli operatori economici saranno individuati all'interno dell'elenco degli operatori iscritti al Mercato Elettronico SardegnaCAT nella seguente categoria AL 54 "Servizi di Traduzione" e AL 48 "Servizi di interpretariato, traduzione e trascrizione";

**RITENUTO**



UNIONE EUROPEA



REGIONE AUTÒNOMA DE SARDIGNA  
REGIONE AUTONOMA DELLA SARDEGNA



ASSESSORADU DE SOS TRASPORTOS

ASSESSORATO DEI TRASPORTI

- opportuno invitare altri n. 5 operatori economici, presenti sul Sistema CAT, alla presentazione dell'offerta economica, tramite lettera di invito che verrà trasmessa attraverso il Centro di Acquisto Territoriale della Regione Sardegna (progetto C.A.T.);
- CONSIDERATO** che l'individuazione dell'aggiudicatario del servizio tra gli operatori invitati a presentare la propria offerta economica sarà effettuata con il criterio del prezzo più basso, ai sensi dell'art. 95 del D. Lgs. n. 50/2016;
- CONSIDERATO** che in capo al Servizio è disponibile il plafond di competenza per l'anno 2023 sufficiente a garantire la copertura dell'obbligazione contrattuale derivante dall'affidamento in argomento;
- RITENUTO** di dover procedere all'approvazione di specifica lettera di invito, e relativi modelli allegati, con richiesta di offerta economica ai soggetti individuati tramite la procedura sopra descritta;
- DATO ATTO** che la responsabilità del procedimento in oggetto sarà a carico del Direttore del Servizio per il trasporto pubblico locale terrestre dell'Assessorato regionale dei Trasporti;
- per le motivazioni sopra esposte

#### DETERMINA

- ART.1** di indire, ai sensi dell'art. 36, comma 2, lettera b), del D. Lgs. N. 50/2016 e degli artt. 8, 10 e 14 dell'allegato 1 alla deliberazione G.R. n. 38/12 del 30.9.2014 una procedura negoziata per l'affidamento del "Servizio di traduzione Italiano-Francese, Francese – Italiano". Progetto MOBIMART PLUS finanziato nell'ambito del PC Italia Francia Marittimo 2014-2020" per un importo non superiore a euro 10.000,00 (esclusa IVA dovuta in base alle leggi vigenti) e che sarà aggiudicata in base al criterio del prezzo più basso, (**CIG Z4C38F9EFD – CUP E12E20000010007**).
- ART.2** Di individuare n. 5 operatori economici, all'interno dell'elenco degli operatori iscritti al Mercato Elettronico SardegnaCAT nella seguente categoria AL 54 "Servizi di traduzione" e AL 48 "Servizi di interpretariato, traduzione e trascrizione".
- ART.3** Di invitare i n.5 operatori economici individuati all'interno del Sistema CAT nella categoria sopra citata, alla presentazione dell'offerta economica, tramite lettera di invito che verrà trasmessa attraverso il Centro di Acquisto Territoriale della Regione



UNIONE EUROPEA



REGIONE AUTÒNOMA DE SARDIGNA  
REGIONE AUTONOMA DELLA SARDEGNA



ASSESSORADU DE SOS TRASPORTOS

ASSESSORATO DEI TRASPORTI

Sardegna (progetto C.A.T.);

- ART. 4** di approvare la lettera di invito, allegata al presente provvedimento per farne parte integrante e sostanziale, con richiesta di offerta economica e i modelli allegati.
- ART. 5** di stabilire che importo di € 10.000,00 iva esclusa, tuttavia, è da intendersi senza obbligo di spesa per questo Servizio in quanto è una stima presunta ed indica il limite massimo spendibile per il servizio oggetto del contratto. L'effettiva entità dell'importo medesimo risulterà a consuntivo sulla base delle traduzioni richieste ed effettivamente rese nel corso dell'appalto;
- ART. 6** che, ai sensi dell'art. 31 del d.lgs 50/2016, il responsabile del procedimento è il Direttore del servizio, Ing. Emanuela Cecere;
- ART. 7** di dare atto che all'obbligazione contrattuale derivante dall'affidamento del servizio in oggetto si provvederà con lo stanziamento di cui ai cap. SC08.8886 e SC08.8887, PCF U.1.03.02.11.000, CdR 00.13.01.04 del bilancio della Regione per l'anno 2022-2024;

Si allega la lettera di invito con richiesta di offerta economica e i relativi allegati.

La presente Determinazione è trasmessa, ai sensi dell'art. 21 della L.R n. 31/98, all'Assessore Regionale dei Trasporti ed al Direttore Generale di questo Assessorato, secondo le modalità prescritte dalla nota prot. n.1758 del 29.02.2012 della medesima Direzione Generale.